

D2_3 La fièvre catarrhale '(head) foot mouth' des bovins

HIN2A07b

१. (dainik bhaskar, sept 2010 जयपुर). गर्मी के मौसम में प्रदेश में खुरपका-मुंहपका बीमारी फैल सकती है। हालांकि राजस्थान में अभी तक इसके केस सामने नहीं आए हैं, लेकिन चिकित्सकों का मानना है कि एचएफएमडी के नाम से पहचानी जाने वाली बीमारी महाराष्ट्र के बाद राजस्थान में भी दस्तक दे सकती है। यह बीमारी संक्रमित रोगी के सीधे संपर्क में आने पर हवा के जरिए फैलती है। पशुओं में पाई जाने वाली बीमारी महाराष्ट्र के थाणो क्षेत्र में इंसान में भी पाए जाने के बाद चिकित्सक भी हैरान हैं। इंडियन काउंसिल ऑफ मेडिकल रिसर्च (आईसीएमआर) नई दिल्ली की ओर से हाल ही जारी एक रिपोर्ट के अनुसार पिछले साल अक्टूबर से दिसंबर तक महाराष्ट्र के साठ लोगों में काक्सेकि वायरस ए-6 संक्रमण की पुष्टि हो चुकी है। इंडियन काउंसिल ऑफ मेडिकल रिसर्च (आईसीएमआर) के एक अधिकारी के अनुसार यह बीमारी देश के किसी भी राज्य में फैल सकती है। इस बारे में राज्य के चिकित्सा एवं स्वास्थ्य विभाग को सतर्क रहना चाहिए।

ऐसे फैल सकती है खांसी, छींक एवं सर्दी-जुकाम से संक्रमित व्यक्ति से बीमारी फैलने की आशंका ज्यादा रहती है। ग्रामीण क्षेत्रों में पालतू जानवरों से भी बीमारी फैल सकती है।

बीमारी के लक्षण : हाथ-पैर और मुंह पर लाल चकते, सिर दर्द, तेज बुखार, गले में खराश के साथ हाथ-पैर में फफोले पड़ जाते हैं। इसके साथ ही ज्यादा दर्द होने लगता है। बीमारी के लक्षण 3 से 7 दिन में दिखाई देने लगते हैं।

इनको खतरा : विशेषज्ञों के अनुसार इस बीमारी से 10 साल तक के बच्चों को ज्यादा खतरा रहता है। कमजोर प्रतिरोधक क्षमता वाले वयस्क भी इसकी चपेट में आ सकते हैं। गर्भवती महिलाओं में वायरस के चले जाने से नवजात को भी खतरा हो सकता है। अभी तक इस तरह का केस सामने नहीं आया है, लेकिन महाराष्ट्र में केस रिपोर्ट होने के बाद चिकित्सा एवं स्वास्थ्य विभाग पहले से सचेत है।
(डॉ.ओ.पी.गुप्ता, निदेशक, चिकित्सा एवं स्वास्थ्य विभाग)

२. नई बीमारी ने बढ़ाई पशुपालकों को चिंता (अरवल, निज संवाददाता, जगरण, Sept 2008)

-दर्जनों मवेशी आ रहे अनजान रोग के लपेटे में

हाल के दिनों में पशुओं में अचानक नयी किस्म की बीमारी फैलने से यहां के पशुपालकों की बेचैनी बढ़ गयी है। इस किस्म की बीमारी से यहां दर्जनों पशु चपेट में आ चुके हैं। सरकारी स्तर पर इसके लिए कोई योजना नहीं चलाई जा रही है। मालूम है कि जिले क्षेत्र में इन दिनों दर्जनों गांवों के पशुओं में नई-नई बीमारी का आगमन हो रहा है। इस बीमारी से ग्रस्त पशुओं के पैर का खुर सुजने लगता है, इसके बाद पैर से चलने में जानवर असमर्थ हो जाते हैं। साथ ही बुखार भी तेज होता है, और पशु अपना खाना पीना भी त्यागने लगता है। गांव-गवई के पशुपालक फिलहाल इसका इलाज मामूली पशु चिकित्सकों के माध्यम से करा रहे हैं, और कई जानवरों को जान भी गंवाना पड़ा है। इसके पूर्व के वर्षों में भी खुरहा व अन्य बीमारी से जानवर ग्रसित थे। पशु पालकों ने मांग किया है कि इस दिशा में पशु विभाग के अधिकारी शीघ्र कदम उठा कर चिकित्सा की व्यवस्था करवायें अन्यथा पशुपालक तबाह हो जाएंगे।

३. आनंदपुर में खुरपका मुंहपका रोग ने पसारे पांव (जगरण 09/2010)

ऊधमसिंहनगर ग्राम आनंदपुर में खुरपका मुंहपका रोग महामारी का रूप लेता जा रहा है। इस बीमारी से अब तक गांव में चार मवेशियों की मौत हो चुकी है, जबकि आधा दर्जन से अधिक मवेशी बीमारी की चपेट में है। पंतनगर वैटरिनरी कालेज के चिकित्सकों ने क्षेत्र का दौरा कर लोगों से सावधानी बरतने की अपील की है। आनंदपुर में खुरपका मुंहपका रोग तेजी से अपने पांव पसार रहा है। रोग ने पूरे गांव को अपनी चपेट में ले लिया है।

४. **Dainik Jagran (Mathura)** मथुरा, 09/2010। भले ही मथुरा में संक्रामक रोग खुरपका-मुंहपका नियंत्रण के लिये लाखों रुपये हर साल टीकाकरण पर खर्च हुए पर रोग पर काबू नहीं पाया जा सका। वृन्दावन के समीप गोशाला में एक पखवारे पूर्व इस रोग की दस्तक के बाद अब मथुरा शहर में अपनी आमद दर्ज करा दी है। गुरुनानक नगर, नगला पाइसा में करीब आधा दर्जन गाय, भैंस इस रोग की चपेट में हैं। सूचना के बाद सोमवार को वैटरिनरी चिकित्सकों की टीम ने पशुओं के नमूने लिये।

Vocabulaire

खराश (f) écorchure, blessure ; फफोला (m) ampoule, cloque, éruption; चकता (m) tache, marque, bouton
गर्भवती enceinte (गर्भ embryo + suffixe féminin -वति 'qui possède' ;
नवजात nouveau né ; (शिशु bébé)
सचेत vigilant, conscient (cf. चेतना conscience) = सतर्क (तर्क (m) argument logique)
पशुपालक éleveur (animal + gardien), मवेशी (tête de) bétail (bovin)
आगमन (m) arrivée (sk)
खुर (m) sabot (d'animal)
सुजना gonfler, enfler
असमर्थ incapable
गंवाना risquer, mettre en danger, risquer et perdre
शीघ्र rapide, vite (-ही rapidement)
अन्यथा := नहीं तो (अन्य autre)
तबाह हो जाएंगे être détruit
बरतना mettre en pratique, adopter
आमद (f) venue, arrivée (persan)
टीकाकरण vaccination (टीका vaccin, piqûre) ; छाले abcès, ampoule, cloque
ग्राम = गाँव (ग्रामीण= गाँववाला, गाँव का)
पसारना étaler, déployer
त्यागना = त्याग करना, renoncer à, arrêter de (त्याग (m) renoncement, abandon) ; त्यागी renonçant, sadhu)
दस्तक करना = खट-खट करना frapper (à la porte, faire toc-toc)
दर्ज करना enregistrer

Questions sur le texte

1. Quelle est la signification du sigle एचएफएमडी et quel est le nom hindi de la maladie (deux formes) ? 2. Où la maladie s'est-elle propagée chez les humains ? 3. Combien de personnes ont été infectées ? 4. Quel est le virus responsable ? 5. Quelles sont les voies de contamination ? 6. Quels sont les symptômes ? 7. Quel est le temps d'apparition des symptômes ? 8. Quelles sont les personnes les plus vulnérables à la contamination ? 9. Quelles sont les différences intervenues entre 2008 et 2010 concernant la fièvre catarrhale des bovins ?
10. Dans le village d'Udhamsinghnagar, la moitié du bétail A. est contaminé ; B. a succombé ; C. est menacé.
11. La contamination est générale dans le village de A. Anandpur, B. Vrindavan ; C. Pantnagar
12. Le premier Etat frappé par la maladie a été : A. le Rajasthan ; B. le Maharashtra ; C. l'Uttar Pradesh

vocabulaire et locutions : quelles expressions dans le texte correspondent aux sens suivants :

1. Se trouver en contact direct avec ; 2. Les médecins considèrent que ; 3. lancer un appel à la vigilance ; 4. la maladie est en train de tourner à l'épidémie ; 5. un pareil cas ne s'est pas encore présenté

Grammaire : 1. Relevez les participes passifs (formés avec l'auxiliaire जाना) et traduisez-les

2. Mettre les titres 2 et 3 dans l'ordre des mots ordinaire. 3. Quels sont les divers sens de par dans la dernière phrase à traduire ?

Traduisez les phrases soulignées